

1132/c

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori  
Esami di profitto - Interpretazione simultanea NL-IT 2° anno  
Sessione estiva - 2° appello A.A. 1996/1997

08-1132 c sim 5

- Situationen i Hongkong
- Lage in Hongkong
- Κατάσταση στο Χονγκ-Κονγκ
- Situation in Hong-Kong
- Situación en Hong Kong
- Situation à Hong-Kong
- Situazione a Hong Kong
- Situatie in HongKong
- Situação em Hong Kong
- Hong Kongin tilanne
- Situationen i Hong Kong

Le Président. - L'ordre du jour appelle les déclarations du Conseil et de la Commission sur la situation à Hong Kong.

3-096  
**Patijn, fungerend voorzitter van de Raad.** - Mevrouw de Voorzitter, ik wil u en het Parlement bedanken voor de uitnodiging hier vandaag over Hongkong te spreken. Over minder dan 12 weken zal Hongkong overgaan naar de Volksrepubliek China. De Raad ziet de toekomst van Hongkong met vertrouwen tegemoet en vertrouwt erop dat de nauwe betrekkingen tussen het Verenigd Koninkrijk en de Volksrepubliek China borg zullen staan voor een soepele overgang. Met een goede overgang van Hongkong is veel te winnen. Wat met Hongkong gebeurt, gaat alle handelsstaties aan, ook de lidstaten van de Europese Unie van wie de handel met Hongkong in 1996 ruim 43 miljard ecu beliep. Hongkong is van essentieel belang als toegangspoort tot China en een financieel en commercieel centrum voor de gehele Aziatische regio. Wij mogen echter nimmer vergeten dat met de toekomst van Hongkong ook de toekomst gemoeid is van 6 miljoen inwoners van Hongkong aan wie is toegezegd dat zij hun huidige levensstijl in de komende vijftig jaar kunnen voortzetten.

De twee partijen bij de transitie, het Verenigd Koninkrijk en de Volksrepubliek China, hebben uitgebreid overleg gepleegd en zullen dit blijven doen om in de komende vier maanden en ook daarna voor een soepele overgang zorg te dragen. Veel onderdelen van de transitie zijn al met succes uitonderhandeld en afgehandeld, zoals de continuïteit onder het ambtelijk apparaat van Hongkong. De Raad hoopt dat in de resterende vier maanden de overige overgangsproblemen via overleg goed worden afgerond.

In de afgelopen maanden heeft een aantal gebeurtenissen plaatsgevonden die voor de toekomst van Hongkong van belang zijn. In december vorig jaar heeft China een tijdelijk wetgevend orgaan, de zogenaamde *Provisional Legislation* ingesteld die met ingang van 1 juli de taken van de huidige wetgevende Raad, de zogenaamde *Legislation Council*, zal overnemen. De Raad spreekt de hoop uit dat een dergelijk tijdelijk wetgevend orgaan een soepele overgang en de toekomstige ontwikkeling van Hongkong niet in de weg zal staan. De Raad gaat ervan uit dat het tijdelijk wetgevend orgaan zo snel mogelijk na de overdracht van de soevereiniteit zal worden vervangen door een permanent wetgevend orgaan dat wordt gekozen overeenkomstig de in de basiswet, de zogenaamde *basic law*, neergelegde beginselen.

Voorts is de heer Tun Chi Wa tot toekomstige *chief executive* benoemd en deze heeft zijn toekomstige raadsleden gekozen. De Raad verwelkomt de benoeming van de heer Tun waardoor een punt van onzekerheid over de transitie is weggenomen. Uit de keuze van Tuns topambtenaren en de leden van de Uitvoerende Raad blijkt dat hij vastberaden is een zo groot mogelijke continuïteit te garanderen onder het ambtelijk apparaat, hetgeen door de Raad wordt verwelkomd.

Het overlijden van de heer Deng Xiaoping, de architect van het beginsel één land, twee systemen leidt naar verwachting niet tot een verandering van China's beleid ten aanzien van Hongkong.

Het is nu tijd om onze blik op de toekomst te richten en erop te vertrouwen dat de regering van de Volksrepubliek het beginsel één land, twee systemen vanaf 1 juli daadwerkelijk in de praktijk zal brengen. Een welvarende en stabiele speciale administratieve regio, de SARHK - ik bied mijn excuses aan voor dit acroniem, maar ik heb het niet bedacht -, is ongetwijfeld ook de wens van de Chinese regering.

De Europese Raad van Dublin van december jl. heeft opnieuw het grote belang bevestigd dat de Europese Unie hecht aan de toekomstige vrede en welvaart van de speciale administratieve regio Hongkong als onderdeel van de Volksrepubliek China alsmede de

wens van de Europese Unie al het mogelijke te doen om bij te dragen aan een soepele overgang. Wij zetten ons met veel energie in voor de voortzetting van de betrekkingen met de SARHK in de Wereldhandelsorganisatie en in andere gevallen waarin Hongkong krachtens de basiswet autonoom kan handelen. De Raad heeft de Commissie verzocht in de loop van 1997 voorstellen te doen waarmee zo goed mogelijk een nauwe economische samenwerking met Hongkong kan worden gegarandeerd. De Raad van Dublin onderstreepte eveneens zijn volledige ondersteuning van de specifieke status van de SARHK en haar burgers in al haar aspecten met inbegrip van hun recht op representatieve democratische instellingen zoals die reeds bestaan.

Concluderend, aan veel voorwaarden voor de voortzetting van een Hongkongs succes is voldaan

De Europese Raad te Dublin heeft zijn steun voor Hongkong uitgesproken. De Raad zal de ontwikkelingen op de voet blijven volgen, tot het moment van de overdracht van de soevereiniteit en ook daarna, wanneer China zijn beleid van één land, twee systemen vorm zal geven aan wat dan weer zal heten de *special administrative region Hongkong*. De Raad heeft vertrouwen in de toekomst van Hongkong en zal zich inzetten voor nauwe samenwerking op alle mogelijke gebieden.